

Le acabo de escribir.  
No hago más que verlo.  
Le acabo de hablar.  
Hacer todo lo posible.  
Haré todo lo posible.  
Hará todo lo posible.  
Gastar, gastado.  
¿Cuánto ha gastado V. hoy?  
Tiene cincuenta duros al mes para gastar (para sus gastos).  
Pasar el tiempo en alguna cosa.  
¿En qué pasa V. el tiempo?  
Paso el tiempo estudiando.  
Faltar á, dejar de.  
El mercader ha dejado de traer el dinero.  
V. ha faltado á su turno.  
V. ha dejado de venir esta mañana.  
Servir, ser bueno para algo.  
¿Para qué sirve esto?  
No sirve para nada.  
El tunante. El libertino.  
¿Es buena la escopeta que V. ha comprado?  
Nó, señor, no vale nada.  
Mucha distancia, lejos.  
¿Qué distancia?  
¿Qué distancia hay de aquí á París?  
¿Hay mucha distancia de aquí á París?  
Hay mucha distancia. Hay mucha.  
No hay mucha distancia. No está lejos.  
¿Cuántas millas hay?  
**Hay** veinte millas.  
Una milla.  
Hay cerca (de) trescientas millas **de** aquí á Madrid.  
Hay cerca de cien millas **de** Berlín á este lugar.  
De Venecia.  
De Londres.  
Soy de París.  
¿De qué país, de dónde es V.?  
El parisiense.  
Es parisiense.  
El rey.  
El filósofo.  
De (*indicando distancia*).  
El actor.  
El preceptor, el ayo.  
El profesor.  
El posadero.  
¿De dónde viene V.?  
Vengo de París, de Roma.  
Dejar, dejado.  
Disipar, disipado.

Gli ho scritto poc' anzi.  
L'ho veduto testè.  
Gli ho parlato in questo punto.  
Fare il possibile.  
Farò il possibile: (ciò che potrò).  
Farà il possibile: (ciò che potrà).  
Spéndere, speso.  
Quanto ha Ella speso oggi?  
Egli ha cinquanta scudi al mese da spéndere.  
Passare il tempo a qualche cosa.  
Come passa il tempo?  
Passo il tempo a studiare. (1)  
Mancare. (En francés, *manquer*.)  
Il mercante ha mancato di portare il danaro.  
Ella ha mancato alla sua volta.  
Ella ha mancato di venire questa mane.  
Èsser buono a qualcosa.  
A che serve ciò?  
Ciò non serve à niente (non val niente).  
Il discoloro.  
È buono lo schioppo che Ella ha comprato?  
No, signore, non è buono a niente.  
Lontano (lungi).  
Qual distanza? Quanto è lontano?  
Qual distanza v' è (*ó corre*) da qui a Parigi?  
C' è molto da qui a Parigi?  
C' è molto (è lontano, *está lejos*.)  
Non c' è molto: (non è lontano).  
Quante miglia **vi sono**?  
**Vi sono** venti miglia.  
Un miglio. (Plural, *miglia*, fem.)  
Vi sono circa trecento miglia **da** qui a Madrid.  
Vi sono circa cento miglia **da** Berlino a questo luogo.  
Da Venezia.  
Da Londra.  
Sono parigino. (*Soy parisiense*.)  
Di qual paese è Ella?  
Il parigino.  
È parigino.  
Il re.  
Il filósofo.  
Da.  
L' attore.  
Il precettore, l' ayo.  
Il professore.  
L' oste, il locandiere, l' albergatore.  
Da dove (d' onde) viene?  
Vengo da Parigi, da Roma.  
Lasciare, lasciato.  
Dissipare, dissipato.

(1) *Je passe mon temps à étudier*, en francés.

Ha dissipado toda su fortuna.  
No ha dejado nada á sus hijos.  
Estorbar, impedir, no dejar.  
Impido.  
Impides.  
Impide.  
Impedimos.  
Impedis.  
Impiden.  
V. no me deja dormir.  
Encantador, hechicero.  
Muy bien.  
Perfectamente bien, muy bien, á las mil maravillas.  
Este sombrero le sienta á V. perfectamente.  
Este vestido le sienta muy bien (á él).

Ha dissipato ogni suo avere.  
Non ha lasciato niente ai suoi figli.  
Impedire di.  
Impedisco.  
Impedisci.  
Impedisce.  
Impediamo.  
Impedite.  
Impediscono.  
Ella m' impedisce di dormire.  
Grazioso, leggiadro, vago.

A meraviglia.  
Questo cappello le sta a meraviglia.  
Quest' ábito gli sta benissimo.

79.—En italiano nunca se escribe *p* ni *c* delante de *t*, pero se duplica esta letra.

Lo mismo, otro tanto, igual cantidad.      Altrettanto.  
Una legua, muchas leguas.      Una lega, molte leghe.

133. ¿Cuánto hace que estás aquí? — No hace más que un mes. — ¿Hace mucho tiempo que está V. en París? — Hace tres años. — ¿Cuánto tiempo hace que V. ha comido? — Hace mucho tiempo que he comido, pero no hace mucho tiempo que he cenado. — ¿Cuánto tiempo hace que ha cenado V.? — Media hora. — ¿Cuánto tiempo hace que tiene V. esos libros? — Hace tres meses que los tengo. — ¿Cuánto tiempo hace que aprende V. el francés? — No hace más que dos meses que lo aprendo. — ¿Sabe V. ya hablarlo? — Ve V. que empiezo á hablarlo. — ¿Hace mucho tiempo que los soldados de los capitanes aprenden inglés? — Hace tres años que lo aprenden, y todavía no empiezan á hablar. — ¿Por qué no saben hablarlo? — No saben hablarlo porque lo aprenden mal. — ¿Por qué no lo aprenden bien? — No tienen un buen maestro, de manera que no lo aprenden bien.

134. ¿Cuánto tiempo hace que ha comido este niño? — Ha comido hace algunos minutos. — ¿Cuánto tiempo hace que han bebido estos niños? — Han bebido hace un cuarto de hora. — ¿Cuántas veces ha visto V. al rey? — Lo he visto más de diez veces. — ¿Cuándo encontró V. á mi hermano? — Lo he encontrado hace quince días. — ¿En dónde lo encontró V.? — Lo encontré delante del teatro. — ¿Espera V. á alguien? — Espero á mi primo el capitán. — ¿No lo ha visto V.? — Lo he visto esta mañana; pasó (*è passato*) por delante de mi almacén. — ¿Esperas algo? — Espero mi libro. — ¿Espera este joven su dinero? — Lo espera. — ¿En qué pasa V. el tiempo? — Paso el tiempo estudiando.

135. ¿En qué pasa el tiempo su hermano de V.? — Pasa el tiempo leyendo y jugando. — ¿En qué pasan el tiempo sus hijos de V.? — Pasan el tiempo aprendiendo. — ¿Puede V. pagarme lo que me debe? — No puedo pagar(se)lo á V. porque el mercader ha dejado de traerme mi dinero. — ¿Por qué han almorzado Vds. sin mí? — V. ha dejado de venir á las nueve, de manera que hemos almorzado sin V. — ¿A quién (*Da chi*) ha comprado V. los sombreros? — Los he comprado al sombrerero (*dal cappellaio*). — ¿Se los ha vendido á V. á crédito? — Al contrario, me los ha vendido al contado. — ¿Qué acaba de traer el zapatero? — Acaba de traer los zapatos que nos ha hecho. — ¿Cuánto gastas? — Gasto cinco francos. — ¿Cuánto tiene ella al mes para gastar? — Tiene doscientos francos al mes para gastar. — ¿Tira V. su sombrero? — No lo tiro, porque me sienta muy bien. — ¿Cuánto ha gastado V. hoy? — No he gastado mucho, no he gastado más que dos francos.

136. ¿Gasta V. todos los días igual cantidad? — Gasto algunas veces más que eso. — ¿Hace mucho tiempo que espera este hombre? — Acaba de llegar. — ¿Qué quiere? —

Quiere hablar á V.—¿Quiere V. hacer esto?—Quiero hacerlo.—¿Podrá V. hacerlo bien?—Haré todo lo posible.—¿Podrá este hombre hacer esto?—Podrá hacerlo, porque hará lo posible.—¿Qué distancia hay de París á Londres?—Hay cerca de doscientas leguas de París á Londres.—¿Qué distancia hay de París á Berlín?—Hay cerca de ciento treinta millas de París á Berlín.—¿De qué país es V.?—Soy español, y mi amigo es italiano.—¿Es V. de Roma?—No, soy parisiense.—¿Cuánto dinero han gastado hoy sus hijos de V.?—No han gastado casi nada; no han gastado más que un escudo.—¿Lo ha visto V.?—Lo he visto.

## LECCIÓN 48

Huyo, huyes, huye.	Fuggo, fuggi, fuggo.
Huimos, huís, huyen.	Fuggiamo, fuggite, fúggono.
Huír.	Fuggire.
Escaparse.	Fuggírsene.
¿Por qué (se) escapa (se va, huye) V.?	Perchè fuggo?
(Me) escapo (me voy, huyo) porque tengo miedo.	Fuggo perchè ho paura.
Asegurar.	Assicurare.
Le aseguro á V. que me ha escrito.	L' assicuro che mi ha scritto.
Saber, oír decir.	Intèndere.
¿Nada ha sabido V. de nuevo?	Non ha Ella <b>inteso</b> niente di nuovo?
Nada he sabido de nuevo.	Non ho inteso niente di nuovo.
La dicha.	La felicità.
La desgracia.	La disgrazia.
Acaecer, suceder, acaecido, sucedido.	Accadére, accaduto.
	Sopraggiungere, sopraggiunto.
	Succédere, successo.
	Arrivare, arrivato.
	Compiàngere, compianto.
	Compatire a, compatito a.
	Aver compassione di.
Compadecer, compadecido.	
Compadezco, compadeces, compadece, etc.	Compatisco, compatisci, } compatisce.
	} compiange.
¿Compadece V. á este hombre?	Compatiamo, compatite, compatiscono.
Le compadezco con todo mi corazón.	Compiange Ella costui?
Con todo mi corazón.	Lo compiangio di tutto cuore.
Quejarse.	Di tutto cuore.
¿Se queja V.?	Lamentarsi (lagnarsi).
No me quejo.	Si lamenta?
¿Se queja V. de mi amigo?	Non mi lamento.
Osar, <b>atreverse</b> .	Si lagna del mio amico?
Deteriorar, echar á perder, dañar.	Osare, <b>ardire</b> .
Servir.	Guastare.
Servir á alguien.	Servire.
	Servire qualcuno.
¿Cuánto tiempo hace que sirve á V.?	Èssere al servizio di qualcuno.
Lo ha servido á V.?	Quanto tempo è che <b>la</b> serve?
Ofrecer, ofrecido.	L' ha servita?
Confiar.	Ofrire, offerto.
(Le) he confiado un secreto á este hombre.	Confidare, dare in custodia.
	Ho confidato un secreto a costui.
El secreto.	Il segreto, il secreto.

Guardar el secreto <b>de</b> algo.	Tenere qualche cosa segreto.
Cuidar, tener cuidado de algo.	Osservare il segreto <b>su</b> qualche cosa.
¿Cuida V. sus vestidos?	Aver cura di qualcosa.
¿Vendrá pronto la gente?	Ha Ella cura dei suoi abiti?
Pronto.	La gente verrà per tempo?
Un violín.	Tosto, per tempo, quanto prima.
La flauta.	Un violino.
Tocar el violín.	Il flauto.
El piano.	Suonare il violino.
Tocar el piano.	Il piano.
¿Qué instrumento toca V.?	Suonare il piano.
Jugar á las cartas, al ajedrez.	Che strumento (istrumento) suona Ella?
Tocar (en sentido de música).	Giucare alle carte, agli scacchi.
Toco el piano.	Suonare.
Junto á, próximo á, cerca de.	Suono il piano.
Cerca de mí.	Vicino a, presso a.
Junto á ellos.	Vicino a me.
Cerca del fuego.	Vicino a loro.
Cerca de los árboles.	Vicino al fuoco, presso al fuoco.
Próximo á ir.	Vicino agli alberi.
¿En dónde vive V.?	Vicino <b>ad</b> andare.
Vivo cerca del castillo.	Ove sta Ella?
¿Qué hace V. junto al fuego?	Sto vicino al castello.
Bailar.	Che fa Ella vicino al fuoco?
Caer, caído.	Ballare.
	Cadere, caduto.
Dejar caer, caerse (algo á alguien).	Lasciar cadere. <span style="font-size: small;">(En inglés, <i>to drop</i>.) (En francés, <i>laisser tomber</i>.)</span>
¿Se le ha caído algo?	Gli <b>è</b> caduto qualche cosa?
Nada se le ha caído.	Non gli <b>è</b> caduto niente.
Retener.	Ritenere.
Sentarse (sentado).	Sedere, seduto.
(Me) siento, (te) sientas, (se) sienta, etc.	Mèttersi a sedere.
Él está sentado cerca del fuego.	Seggo, siedi, siede, sediamo, sedete, séggonò.
¿(Se) sienta V.?	È seduto vicino al fuoco.
	Siede Ella? Si mette Ella a sedere?

80.—Muchos verbos de la tercera conjugación hacen el presente de indicativo en

*isco—isci—isce—iamo—ite—iscono.*

Comprendo.	Capisco.
Comprendes.	Capisci.
Comprende.	Capisce.
Comprendemos.	Capiamo.
Comprendéis.	Capite.
Comprenden.	Capiscono.

81.—Como hay muchos verbos de esta clase (pues algunos autores hacen llegar su número á cuatrocientos), se indicará que pertenecen á ella por medio del signo (*isco*).

El perrito, el perrillo. Il cagnolino.

137. ¿De quién tiene V. miedo?—Tengo miedo del hombre que no me ama.—¿Por qué no han hecho sus temas sus discípulos de V.?—(Le) aseguro á V. que los han hecho, y V. se engaña si cree que no los han hecho (*abbiano*).—¿Qué ha hecho V. de mi libro?—Aseguro á V. que no lo he visto.—¿Ha tenido su hijo de V. mis cu-

chillos?—Me asegura que no los ha tenido.—¿Quiere V. esperar hasta su vuelta?—No puedo esperar, porque tengo mucho que hacer.—¿No ha sabido V. nada de nuevo?—Nada he sabido de nuevo.—¿Por qué compadece V. (*compatisce*) á este hombre?—Lo compadezco (*lo compatisco*) porque V. le ha roto el pescuezo (*il collo*).—¿Por qué se queja V. de mi amigo?—Me quejo de él, porque me ha cortado el dedo.

138. ¿(Le) sirve á V. bien este hombre?—Me sirve bien, pero gasta demasiado.—¿Quiere V. tomar á este criado?—Quiero tomarlo si quiere servirme.—¿(Le) ha servido á V. mucho tiempo?—Me ha servido durante seis años.—¿Me ofrece V. algo?—Nada tengo que ofrecer á V.—¿Qué (le) ofrece á V. mi amigo?—Me ofrece un libro.—¿Por qué compadece V. á nuestro vecino?—Lo compadezco porque ha confiado su dinero á un mercader de París, y éste no quiere devolvérselo.—¿Confía V. algo á este hombre?—No le confío nada.—¿Le ha retenido ya á V. algo?—Nunca le he confiado nada, de manera que nunca me ha retenido nada.—¿Quiere V. confiar su dinero de V. á mi padre?—Quiero confiárselo.—¿A quién confía V. sus secretos?—No los confío á nadie, de manera que nadie los sabe.—¿Tira V. su sombrero?—No lo tiro, porque me sienta á las mil maravillas.

139. ¿Vende su amigo de V. su vestido?—No lo vende, porque le sienta sumamente bien.—¿Quién ha echado á perder mi libro?—Nadie lo ha echado á perder, porque nadie se ha atrevido á tocarlo.—¿Toca V. el violín?—No toco el violín, sino la flauta.—¿Qué hora es ahora?—Son cerca de las once y la gente va á venir pronto.—¿Qué instrumento tocará V.?—Tocaré el violín.—V. toca el violín y yo tocaré el piano.—¿Bailará V.?—Bailaré.—¿Bailarán sus hijos de V.?—Bailarán si les agrada.—¿En qué pasa V. el tiempo en este país?—Paso el tiempo en tocar el piano y en leer.—¿En qué se entretiene su hijo de V.?—Se entretiene tocando el violín.—¿Baila alguien cuando V. toca?—Mucha gente baila cuando yo toco.—¿Quiénes?—Primera-mente nuestros hijos, en seguida nuestros primos, y, en fin, nuestros vecinos.—¿Se divierten Vds.?—Le aseguro (á V.) que nos (*ci*) divertimos muchísimo.

140. ¿A quién compadece V.?—Compadezco á su amigo de V.—¿Por qué lo compadece V.?—Lo compadezco porque está malo.—¿Ha compadecido á V. alguien?—Nadie me ha compadecido.—¿Me ofrece V. algo?—(Le) ofrezco á V. un hermoso fusil.—¿Qué (le) ha ofrecido á V. mi padre?—Me ha ofrecido un hermoso libro.—¿A quién ha ofrecido V. sus hermosos caballos de V.?—(Se) los he ofrecido al capitán inglés.—¿Ofreces tú tu lindo perrito á estos niños?—Se lo ofrezco, porque los amo con todo mi corazón.—¿Por qué ha dado V. un puñetazo á este muchacho?—Porque no me ha dejado dormir.

## LECCIÓN 49

Gustar.

Gustar más, preferir.

¿Prefiere V. quedarse aquí á salir?  
 Prefiero permanecer aquí á salir.  
 Le gusta más jugar que estudiar.  
 ¿Prefiere V. escribir á hablar?  
 Me gusta más hablar que escribir.

Mejor }  
 Más } que.

Piacere.

Aver } meglio.  
 } più.  
 Preferire (*isco*).  
 Aver più caro.  
 Amar } meglio.  
 } più.

Le piace meglio restare qui che uscire?  
 Mi piace meglio restare qui che uscire.  
 Ama meglio giuocare che studiare.  
 Le piace più scrivere che parlare?  
 Preferisco parlare a scrivere: il parlare  
 mi piace più che lo scrivere.

Meglio che, più che.

Le gusta hacer una cosa y otra.  
 Me gusta más la vaca que el camero.  
 ¿Prefiere V. el pan al queso?  
 No me gusta el uno ni el otro.  
 Lo mismo me gusta el té que el café.

Lo mismo, tanto.  
 Ternera.  
 El ternero, los teraeros.  
 De prisa, presto.  
 Despacio.

Alto, en alta voz.

¿Había en alta voz su maestro de V.?  
 Habla en alta voz, alto.

Para aprender el italiano *precisa* hablar  
 en alta voz.

Más de prisa.

No tan de prisa, menos de prisa.

Tan de prisa como V.

¿Come más de prisa que yo?

¿Aprende V. tan de prisa como yo?

No entiendo á V., porque V. habla de-  
 masiado de prisa.

Vender barato.

Vender caro.

¿Vende V. barato?

No vendo caro.

Me ha vendido muy caro.

Tan (*admirativo*).

V. habla tan de prisa, que no puedo en-  
 tender á V.

Comprar algo á alguien.

Se lo he comprado.

Tantos (*admirativo*).

Junto á, al lado de.

He escrito tantos billetes, que no puedo  
 escribir más.

Pasar al lado de alguien.

Paso junto á V.

Pasar { junto á } un lugar.  
 } cerca de }

Pasaré por junto al teatro.

Gli piace fare l' uno e l'altro.

Mi piace più il manzo che il castrato.

Le piace più il pane che il cacio?

Non mi piace nè l' uno nè l' altro.

Mi piace tanto (altrettanto) il tè quanto  
 il caffè.

Altrettanto.

Vitello.

Il vitello, i vitelli.

Presto.

Lentamente, adagio.

Forte, ad alta voce.

Il suo maestro parla forte?

Parla forte, in alta voce.

Per imparare l' italiano *bisogna* parlare  
 forte.

Più presto.

Non così presto, meno presto, più  
 adagio.

Così presto come lei (Lei).

Mangia più presto di me?

Impara così presto come me? al pari di  
 me?Non ~~la~~ capisco, perchè parla troppo  
 presto.

Vendere a buon mercato.

Vendere caro.

Vende a buon mercato?

Non vendo caro.

Mi ha venduto carissimo.

Così.

Ella parla così presto che non posso  
 comprenderla.Comprar qualche cosa ~~da~~ ó a qualcuno.L' ho comprato ~~da~~ lui.

Tanti.

Al lato a, accanto a.

Ho scritto tanti biglietti, che non posso  
 scrivere più.

Passare accanto ad uno.

Passo accanto a lei (a Lei).

Passare { accanto } ad un luogo.  
 } vicino }

Passerò vicino al teatro.

82.—La primera persona plural del verbo *osare* es usada en lugar de la análoga del verbo *ardire*, para no confundir ésta con la primera persona plural del verbo *ardere*, arder.

Atreverse á, osar.

No se atreve á hacerlo.

No me ha atrevido á decírselo.

Instruir, instruído.

Instruyo, instruyes, instruye, etc.

Enseñar á hacer algo á alguien.

Ardire (*isco*), osare.

Non ardisce farlo.

Non ho ardito dirglielo.

Ammaestrare } istruire { (*isco*) am-  
 } } maestrato.

Istruisco, istruisci, istruisce, istruiamo,  
 istruite, istruiscono.

Insegnar a qualcuno a far qualche cosa.

Me enseña á leer.	M' insegna a léggere.
Le enseño á escribir.	Gl' insegno a scrívere.
Mandarse afeitarse, afeitarse.	Farsi sbarbare, sbarbarsi, farsi la barba.
No se afeita más que una vez al día.	Si fa la barba solamente una volta al giorno.
Vestir.	Vestire.
Vestirse.	Vestirsi.
¿Ha vestido V. al niño?	Avete vestito il bambino?
Lo he vestido.	L' ho vestito.
La intención, el designio.	L' intenzione ( <i>fem.</i> ), il disegno.
Tener intención, pensamiento, pensado.	Aver intenzione di, disegnare.
Tenemos pensamiento de hacerlo.	Abbiamo intenzione di farlo.
¿Tiene V. pensado deshacerse de sus caballos?	Ha intenzione di disfarsi dei suoi cavalli?
Ensuciarse los dedos.	Insudiciarsi le dita.
El amo.	Il padrone.
Entonces.	Allora.

141. ¿Hace mucho tiempo que no ha visto V. á su amigo de París?—Lo he visto hace quince días.—¿Les gusta á sus discípulos de V. aprender de memoria?—No les gusta aprender de memoria; les gusta más leer y escribir que aprender de memoria.—¿Le gusta á V. más la sidra que el vino?—Me gusta más el vino que la sidra.—¿Le gusta jugar á su hermano de V.?—Le gusta más estudiar que jugar.—¿Le gusta á V. más la ternera que el carnero?—Me gusta más éste que aquélla.—¿Le gusta á V. más beber que comer?—Me gusta más comer que beber, pero á mi tío le gusta más beber que comer.—¿Le gusta más al francés el pollo que el pescado?—Le gusta más el pescado que el pollo.—¿Le gusta á V. más escribir que hablar?—Me gusta hacer una y otra cosa.—¿Le gusta á V. más la miel que el azúcar?—No me gusta la una ni la otra.

142. ¿Le gusta á su padre de V. más el café que el té?—No le gusta el uno ni el otro.—¿Puede V. comprenderme?—No, señor; porque V. habla demasiado de prisa.—¿Quiere V. tener la bondad de no hablar tan de prisa?—No hablaré tan de prisa si V. quiere escucharme.—¿Puede V. entender lo que le dice mi hermano?—Habla tan de prisa, que no puedo entenderlo.—¿Vende él tan caro como éste?—No vende tan caro.—¿Les gusta más á sus hijos de V. aprender el italiano que el español?—No les gusta aprender el uno ni el otro; no les gusta aprender (más) que el francés.—¿Le gusta á V. el carnero?—Me gusta más la vaca que el carnero.—¿Prefieren sus hijos de V. el queso al pan?—Les gusta uno y otro.—¿Está mi vestido sobre la cama?—Está debajo.

143. ¿Están las medias de su hermano de V. debajo de la cama?—Están encima de la mesa.—¿Por qué no ha limpiado V. mi cofre?—Tenía miedo de ensuciarme los dedos.—¿Ha limpiado el criado de mi hermano los fusiles de su amo?—Los ha limpiado.—¿No ha tenido miedo de ensuciarse los dedos?—No ha tenido miedo de ensuciárselos, porque sus dedos nunca están limpios.—¿Se afeita V. frecuentemente?—Me afeito todas las mañanas, y algunas veces también (por) la tarde.—¿Cuándo se afeita V. (por) la tarde?—Cuando no como en casa.—¿Cuántas veces al día se afeita su padre de V.?—No se afeita más que una vez al día, pero mi tío se afeita dos veces al día (un día sí y otro no, *ogni due giorni*).

144. ¿Se afeita á menudo su primo de V.?—No se afeita más que un día sí y otro no.—¿A qué hora se viste V. por la mañana?—Me visto así que almuerzo, y almuerzo todos los días á las ocho ó á las ocho y cuarto.—¿Se viste su vecino de V. antes de almorzar?—Almuerza antes de vestirse.—¿A qué hora de la noche te desnudas?—Me desnudo así que vuelvo del teatro.—¿A qué hora te desnudas cuando no vas al teatro?—Entonces me desnudo así que he cenado, y voy á acostarme á las diez.—¿Ha vestido V. ya al niño?—No lo he vestido todavía, porque todavía duermo.—¿Vende este mercader tan barato como aquél?—Aquél vendé más barato que

éste, pero éste tiene pensamiento de vender tan barato como aquél.—¿Quiere V. enseñarme pronto el francés?—Quiero enseñár(se)lo á V., si V. estudia bien las lecciones.

## LECCIÓN 50

Despertar, despertarse.	Svegliare, svegliarsi.
Despertar, excitar.	Risvegliare.
Me despierto regularmente á las seis de la mañana.	Ordinariamente mi sveglio alle sei del mattino.
Yono hago ruido para no despertarlo.	Non faccio strépito per non isvegliarlo.
Un sueño, lo que se sueña.	Un sogno. ( <i>Songe, rêve: dream.</i> )
Regularmente, ordinariamente.	Al sólito, ordinariamente.
Bajar, bajado.	Scéndere, sceso.
Apearse.	Smontare da cavallo.
Conducirse.	Condursi.
Comportarse, portarse.	Comportarsi.
Me conduzco bien.	Mi conduco bene.
¿Cómo se conduce?	Come si conduce?
Con, para con.	Verso (inverso) di.
Él se comporta mal con este hombre	Si comporta male verso costui.
El se comporta mal conmigo.	Si comporta male verso di me.
Valer la pena.	Valer la pena: (meritare il conto).
¿Vale eso la pena?	Vale ciò la pena?
Eso no vale la pena.	Ciò non vale la pena.
¿Vale la pena de escribirle?	Vale la pena di scrivergli?
Eso no vale nada.	Ciò non val niente.
¿Vale más? ¿Es preferible? ¿Es mejor?	È meglio?
¿Valdrá más? ¿Será mejor?	Sarà meglio?
Más vale permanecer aquí que irse á paseo.	È meglio restar qui che passeggiare (andársene a passeggio).
Tener esperanza, esperar.	Sperare, aspettarsi.
¿Espera V. encontrarlo?	Spera Ella trovarlo?
Lo espero.	Lo spero.
Cambiar.	Cambiare, far cambio di.
Cambiar algo por algo.	Cambiare qualcosa con qualcosa, far cambio di qualcosa con qualcosa.
Cambio mi sombrero por el suyo.	Cambio il mio cappello col suo, faccio cambio del mio cappello col suo.
Mudar de.	Mutare.
¿Muda V. de sombrero?	Muta Ella il cappello?
Mudo de sombrero.	Muto il cappello.
Ellos cambian de vestidos.	Èglio mütano gli abiti.
Mezclarse.	Mischiarsi.
Yo me mezclo entre los hombres.	Mi mischio fra gli uómini.
Se entromete (entremete) con los soldados.	Si mischia fra i soldati.
Entre.	Fra, tra.
Reconocer.	Riconoscere.
¿Reconoce V. á ese hombre?	Riconosce Ella quest' uomo?
Hace tanto tiempo que no le he visto, que no lo reconozco ya.	È si lungo tempo che non l' ho visto che non lo riconosco più.
Imaginar.	Imaginare, immaginare.
Ganar.	Guadagnare.
¿Cuánto ha ganado V.?	Quanto ha Ella guadagnato?
Está á punto de partir.	È pronto a partire.

A punto de, próximo á, listo para.	Pronto a.
Preparar. Alistar.	Preparare. Allestire ( <i>isco</i> ).
Prepararse para.	Prepararsi a, allestirsi a.
Estar listo, preparado.	Tenersi pronto a.
Estoy pronto á partir.	Son pronto a partire.
Hender, rajar.	Squarciare.
Traspasar el corazón á alguien.	Squarciare il cuore <b>ad</b> uno.
V. traspasa el corazón á este hombre.	A quest' uomo Ella squarcia il cuore.
Derramar.	Spárgere. ( <i>To spill</i> , en inglés.)
Extender.	Sténdere, steso.
Extenderse sobre.	Sténdersi sopra.
Este hombre se extiende siempre sobre ese asunto.	Quest' uomo si stende sempre su quel soggetto.
El asunto.	Il soggetto.
Siempre.	Sempre.
Tenderse sobre ó en el suelo.	Sténdersi (sdraiarsi) sul pavimento.
El ladrón.	Il ladro.
El salteador de caminos.	Il ladro da strada, il masnadero, il ladrone.
La aritmética.	L' aritmética.

145. ¿Vale más ir al teatro que estudiar?—Vale más hacer ésto que aquélllo.—¿Vale más ir á acostarse que ir á pasearse?—Vale más hacer ésto que aquélllo.—¿(Le) ha enseñado á V. á escribir?—Me ha enseñado á leer y á escribir.—¿Quién ha enseñado la aritmética á su hermano de V.?—Un maestro francés se la ha enseñado.—¿Qué hora es?—Ya son las diez y cuarto, y V. ha dormido bastante.—¿Quiere V. dar un paseo conmigo?—No puedo ir á pasearme, porque estoy aguardando á mi maestro de francés.—¿Espera su amigo de V. recibir algo?—Espera recibir algo, pues ha trabajado bien.—¿Esperan Vds. encontrarlo en casa?—Lo esperamos.—¿Con qué ha cambiado V. el carruaje de que me ha hablado?—Lo he cambiado por un hermoso caballo árabe.—¿Por qué se mete V. entre estos hombres?—Me meto entre ellos para saber lo que dicen de mí.

146. ¿Ha conocido V. á su padre?—Hace tanto tiempo que no le veo, que no lo he conocido.—¿Lo ha conocido á V.?—Me ha conocido en el acto.—¿Cuánto tiempo hace que tiene V. ese vestido?—Hace mucho tiempo que lo tengo.—¿Cuánto tiempo hace que tiene su hermano ese fusil?—Hace mucho tiempo que lo tiene.—¿Habla V. siempre francés?—Hace tanto tiempo que no lo hablo, que casi lo he olvidado.—¿Cuánto tiempo hace que su primo de V. aprende francés?—No hace más que tres meses.—¿Sabe tanto como V.?—Sabe más que yo, porque hace más tiempo que lo aprende.—¿Está V. listo para partir conmigo?—Lo estoy.—¿Parte con nosotros su tío de V.?—Parte con nosotros, si gusta.—¿Está pronto á partir este joven?—Todavía no, pero lo estará en seguida.

147. ¿Vale más estudiar que ir(se) á paseo?—Más vale estudiar que ir(se) á paseo.—¿Vale la pena de escribir á su padre de V.?—Vale la pena de escribirle.—¿(Se) muda V. de sombrero?—No (me) mudo de sombrero, pero (me) mudo de vestido.—¿Cuándo se muda V. de vestidos?—(Me) mudo de vestidos cuando voy al teatro.—¿Va V. al teatro á menudo?—Voy al teatro cuando me comporto bien con mi padre.—¿Por qué ha cambiado V. su pañuelo?—Lo he cambiado por un sombrero blanco.—¿Cambia V. á menudo de sombrero?—No cambio de sombrero á menudo.—¿A qué hora se despierta V.?—Me despierto á las siete de la mañana.—¿Quién despierta á V.?—Mi criado me despierta ordinariamente.—¿Traspasa V. á alguien el corazón?—Yo no traspaso el corazón á nadie.

148. ¿Está V. á punto de partir?—Estoy á punto de partir.—¿Se mezcla V. entre los hombres juiciosos?—Me mezclo entre los hombres que se mezclan entre los soldados.—¿Quién se mezcla entre los soldados?—El salteador de caminos se mezcla entre los soldados.—¿Sale V. antes de comer?—Cómo antes de salir.—¿Qué hace V. después de comer?—Después de comer tomo café y en seguida me paseo en el jar-

dín de mi tío.—¿Puede V. acostarse sin cenar?—A menudo me acuesto sin cenar.—¿En dónde se pasea V.?—Me paseo en el mercado.—¿A dónde va V.?—Voy al teatro.—¿Piensa V. ir al baile?—No, pienso acostarme.—¿A qué hora se levanta su hermano de V.?—Se levanta á las nueve.

## LECCIÓN 51

## RECAPITULACIÓN SOBRE EL FEMENINO

83.—Los adjetivos italianos terminados en *o* se hacen femeninos por la variación de esta final en *a*, y el plural se forma en *i* para el masculino y en *e* para el femenino. Los que en el masculino terminan en *e* no varían en el singular femenino, y hacen el plural de ambos géneros en *i*.

84.—Cuando el *su* ó *sus* no se refieran al nominativo, se usará de *di lui*, *di lei* ó *di loro*, según género y número, como: Padre buscaba á Francisco y á su amigo, *il padre cercava Francesco ed il suo amico*, si el amigo es de Padre; pero si es de Francisco, se dirá: *l' amico di lui*, y si es de ambos, *ed il loro amico*.

85.—*Esso* y *essa*, tanto en singular como en plural, admiten las preposiciones: *con esso*, *di essa*, *ad essi*, etc.; pero *egli* y *ella* sólo se usan como nominativos. *Egli*, *ella*, *eglieno*, *elleno*, se usan generalmente hablando de seres animados; y *esso*, *essa*, *essi*, *esse*, tanto si se trata de seres animados como de inanimados. Conmigo, contigo, consigo, se dice: *meo*, *teco*, *seco*, ó *con me*, *con te*, *con se*.

86.—No varían de singular á plural, sean masculinos ó femeninos:

1.º Los acabados en <i>i</i> .	La metrópoli.	Le metrópoli.
2.º Los en <i>ie</i> .	La serie.	Le serie.
3.º Los acabados en vocal acentuada.	La città.	Le città.
	La virtù.	Le virtù.
4.º Los monosílabos.	Il re.	I re.

87.—Recuérdese que los nombres femeninos acabados en *ca*, *ga* toman todos *h* en el plural para que la pronunciación no varíe.

La amiga, las amigas.	L' amica, le amiche.
La liga, las ligas.	La lega, le leghe.

88.—Los adjetivos terminado en *ore*, que son generalmente también sustantivos, cambian el masculino *ore* en *trice*.—Ejemplos:

	Masculino.	Femenino.
Traidor.	Traditore.	Traditrice.
Encantador.	Incantatore.	Incantatrice.
Impostor.	Ingannatore.	Ingannatrice.
Vengador.	Vendicatore.	Vendicatrice.

89.—Algunos nombres masculinos hacen el plural en *a*, y este plural es femenino.

El hueso, los huesos.	L' osso, le ossa, etc. (Véase el Apéndice.)
Estar bueno.	Star bene.
¿Cómo está V.?	Come sta?
Estoy bueno.	Sto bene.
¿Cómo está su señor padre de V.?	Come sta il suo signor padre?
Para servir á V.	Per servirla (per ubbidirla).
Su señor primo de V.	Il suo signor cugino.

Sus señores tíos de V.	I suoi signori zii.
Pagar (por).	Pagare.
¿Cuánto ha pagado V. (por) ese sombrero?	Quanto ha pagato Ella codesto cappello?
He pagado (por) él tres escudos.	L' ho pagato tre scudi.

90.—La preposición *por*, expresiva de *precio*, no se traduce al italiano.

Sentir.	Sentire.
Gastar, llevar.	Portare.
¿Qué vestidos lleva?	Che abiti porta egli?
Lleva mi vestido negro.	Porta il mio abito nero.
	L'abito, gli abiti.
	Il vestimento.
	<i>Plural</i> : I vestimenti ó le vestimenta.
	Contro il mio sólito (abitudine).
	Come al sólito.
	Il mio socio.
	Beffarsi di alcuno, ridersi di alcuna cosa (risosi).
	Egli si beffa di tutti.
	Si beffa Ella di quest' uomo?
	Stare (soggiornare).
	Dove soggiorna il suo signor fratello attualmente?
	Il soggiorno.
	Ho restituito il libro dopo averlo letto.
	Il malato.
	Mediocremente, cosí, cosí.
	È molto tardi.
	È molto lontano.
	Restituire.

149. ¿Cómo está su señor padre de V.?—Está regular.—¿Cómo está su enfermo de V.?—Está hoy un poco mejor que ayer.—¿Hace mucho tiempo que no ve V. á sus señores hermanos?—Hay dos días que no los veo.—¿Cómo estás?—Estoy bastante bien.—¿Cuánto tiempo hace que su señor primo de V. aprende el francés?—No hace más que tres meses que lo aprende.—¿Lo habla ya?—Lo habla, lo lee y lo escribe ya mejor que su señor hermano de V., que lo aprende hace dos años.—¿Hace mucho tiempo que no ha oído V. hablar de mi tío?—Apenas hace quince días que he oído hablar de él.—¿En dónde vive ahora?—Vive en Berlín, pero mi padre está en Londres.—¿Le gusta á V. hablar con mi tío?—Me gusta mucho hablarle, pero no me gusta que se burle de mí.—¿Por qué se burla de V.?—Se burla de mí porque hablo mal.—¿Por qué se burla V. de este hombre?—No tengo intención de burlarme de él.

150. ¿Qué has comprado hoy?—He comprado dos hermosos caballos, tres hermosos cuadros y un hermoso fusil.—¿Cuánto has pagado (por) los cuadros?—Los he comprado (en) 700 pesetas.—¿Le parecen á V. caros?—No los creo caros.—¿Ha vuelto V. á ver á su amigo?—Lo he vuelto á ver.—¿Lo ha reconocido V.?—Casi no lo he reconocido, porque, contra su costumbre, lleva un sombrero grande.—¿Cómo está?—Está muy bien.—¿Le ha escrito á V. ya su señor padre?—Todavía no, pero espero hoy una carta de él.—¿Cómo están sus padres de V.?—Están, como de costumbre, muy bien.—¿Está bueno su señor tío de V.?—Está mejor que de costumbre.—¿Ha oído V. ya hablar de su amigo que está en Alemania?—Le he escrito ya varias veces, pero no me ha contestado todavía.

151. ¿Qué ha hecho V. de los libros que le ha prestado el capitán inglés?—Se los he devuelto después de haberlos leído.—¿Por qué ha castigado V. á su muchacho?—Lo he castigado porque ha roto mi más hermoso vaso; le he dado mi vino, y

en lugar de beberlo lo ha vertido sobre el tapete nuevo, y ha roto el vaso.—¿Qué ha hecho V. esta mañana?—He almorzado después de escribir y he leído después de almorzar.—¿Qué hizo anoche su señor padre de V.?—Cenó después de leer y escribió después de cenar.—¿Se levanta temprano?—Se levanta á las ocho.—¿En dónde residen tus padres?—Residen en París.—¿Qué día de la semana celebran (*festeggiano*) los turcos?—Celebran el viernes; pero los cristianos celebran el domingo, los judíos el sábado y los negros el día de su nacimiento.

152. ¿Tiene su hermano de V. mi cinta de oro?—No la tiene.—¿Qué tiene?—No tiene nada.—¿Tiene algo su padre de V.?—Tiene un hermoso tenedor de oro.—¿Quién tiene mi gran botella?—Su hermano de V. la tiene.—¿Ve V. algunas veces (á) mi madre?—La veo á menudo.—¿Cuándo ha visto V. á su hermanita de V.?—La he visto hace quince días.—¿Quién tiene mis hermosas nueces?—Su buena hermana de V. las tiene.—¿Tiene también mis tenedores de oro?—No los tiene.—¿Quién los tiene?—Su madre de V. los tiene.—¿Qué tenedor tiene V.?—Tengo mi tenedor de hierro.—¿Han tenido sus hermanas de V. mis plumas?—No las han tenido, pero creo que sus hijos las han (*abbiano, subjuntivo*) tenido.

## LECCIÓN 52

La mano derecha.	La mano destra (dritta ó diritta).																			
La mano izquierda.	La mano manca (mancina).																			
Tengo la mano mala.	<table border="0"> <tr> <td> <table border="0"> <tr> <td>Me duele la mano.</td> <td>Mi fa male la mano.</td> </tr> <tr> <td>El diente, los dientes.</td> <td>Il dente, i denti.</td> </tr> <tr> <td>¿Le duelen á V. las muelas?</td> <td>Le fanno male i denti?</td> </tr> <tr> <td>Tengo dolor de cabeza.</td> <td>Le dólgono i denti?</td> </tr> <tr> <td>Me duele la cabeza.</td> <td>Mi duole la testa.</td> </tr> <tr> <td>Me duele el costado.</td> <td>Mi duole il capo, mi duole la testa.</td> </tr> <tr> <td>Le duele la mano.</td> <td>Ho male a un lato.</td> </tr> <tr> <td>Le duelen los pies.</td> <td>Egli ha la mano malata.</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Mi fanno male i piedi.</td> </tr> </table> </td> </tr> </table>	<table border="0"> <tr> <td>Me duele la mano.</td> <td>Mi fa male la mano.</td> </tr> <tr> <td>El diente, los dientes.</td> <td>Il dente, i denti.</td> </tr> <tr> <td>¿Le duelen á V. las muelas?</td> <td>Le fanno male i denti?</td> </tr> <tr> <td>Tengo dolor de cabeza.</td> <td>Le dólgono i denti?</td> </tr> <tr> <td>Me duele la cabeza.</td> <td>Mi duole la testa.</td> </tr> <tr> <td>Me duele el costado.</td> <td>Mi duole il capo, mi duole la testa.</td> </tr> <tr> <td>Le duele la mano.</td> <td>Ho male a un lato.</td> </tr> <tr> <td>Le duelen los pies.</td> <td>Egli ha la mano malata.</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Mi fanno male i piedi.</td> </tr> </table>	Me duele la mano.	Mi fa male la mano.	El diente, los dientes.	Il dente, i denti.	¿Le duelen á V. las muelas?	Le fanno male i denti?	Tengo dolor de cabeza.	Le dólgono i denti?	Me duele la cabeza.	Mi duole la testa.	Me duele el costado.	Mi duole il capo, mi duole la testa.	Le duele la mano.	Ho male a un lato.	Le duelen los pies.	Egli ha la mano malata.		Mi fanno male i piedi.
<table border="0"> <tr> <td>Me duele la mano.</td> <td>Mi fa male la mano.</td> </tr> <tr> <td>El diente, los dientes.</td> <td>Il dente, i denti.</td> </tr> <tr> <td>¿Le duelen á V. las muelas?</td> <td>Le fanno male i denti?</td> </tr> <tr> <td>Tengo dolor de cabeza.</td> <td>Le dólgono i denti?</td> </tr> <tr> <td>Me duele la cabeza.</td> <td>Mi duole la testa.</td> </tr> <tr> <td>Me duele el costado.</td> <td>Mi duole il capo, mi duole la testa.</td> </tr> <tr> <td>Le duele la mano.</td> <td>Ho male a un lato.</td> </tr> <tr> <td>Le duelen los pies.</td> <td>Egli ha la mano malata.</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Mi fanno male i piedi.</td> </tr> </table>	Me duele la mano.	Mi fa male la mano.	El diente, los dientes.	Il dente, i denti.	¿Le duelen á V. las muelas?	Le fanno male i denti?	Tengo dolor de cabeza.	Le dólgono i denti?	Me duele la cabeza.	Mi duole la testa.	Me duele el costado.	Mi duole il capo, mi duole la testa.	Le duele la mano.	Ho male a un lato.	Le duelen los pies.	Egli ha la mano malata.		Mi fanno male i piedi.		
Me duele la mano.	Mi fa male la mano.																			
El diente, los dientes.	Il dente, i denti.																			
¿Le duelen á V. las muelas?	Le fanno male i denti?																			
Tengo dolor de cabeza.	Le dólgono i denti?																			
Me duele la cabeza.	Mi duole la testa.																			
Me duele el costado.	Mi duole il capo, mi duole la testa.																			
Le duele la mano.	Ho male a un lato.																			
Le duelen los pies.	Egli ha la mano malata.																			
	Mi fanno male i piedi.																			

La cara.

La mejilla.  
La lengua, el lenguaje.  
El idioma.  
La ciudad.

La vieja, la viejecita (viejecilla).

La alcoba.  
La alcoba á la calle. (*The front room.*)  
La alcoba interior. (*The back room.*)  
El cuarto alto. (*The upper room.*)

Una mujer virtuosa.  
Una muchacha activa.  
Una señorita felice.  
Una bata nueva.  
Una proposición ingeniosa.  
Una mujer muda.  
Una verdad buena.  
Una certeza cruel.  
Tal promesa.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
La faccia, il viso, il volto,	le faccie, i visi, i volti.
La guancia,	le guancie.
La lingua,	le lingue.
La città,	le città.
La vecchia donna,	le vecchie donne.
La vecchietta (vecchierella),	le vecchiette (vecchierelle).

La stanza, la cámara.  
La cámara verso la strada.  
La cámara verso la corte (cortile).  
La cámara en alto (la cámara al piano superiore).  
Una donna virtuosa.  
Una ragazza attiva.  
Una signorina felice.  
Una gonna (veste) nuova.  
Una proposizione ingegnosa.  
Una donna muta.  
Una buona verità.  
Una crudele certezza.  
Una simile promessa.

Un conocimiento antiguo.	Un' antica conoscenza.
¿Qué botellas ha roto V.?	Che (quali) bottiglie ha Ella rotte?
¿Qué puerta ha abierto V.?	Che (qual) porta ha Ella aperta?
¿Qué agua ha bebido V.?	Che (quale) acqua ha Ella bevuta ó bevuto?
¿Qué cartas ha escrito V.?	Che (ó quali) lettere ha Ella scritte (ó scritto)?
¿Qué ventanas ha abierto V.?	Che (quali) finestre ha Ella aperte?
¿A qué señoritas ha conducido V. al baile?	Che (quali) signorine ha Ella condotte al ballo (ó condotto al ballo)?

91.—El participio puede no concertar con el acusativo. (Véase Lección 34, Regla 62).

¿Ve V. á esa mujer?	Vede Ella quella donna?
La veo.	La vedo.
¿Ha visto V. á mis hermanas?	Ha Ella veduto le mie sorelle?
No, señorita, no las he visto.	No, signorina, non le ho vedute.
Le, á ella,	Le,
Les, á ellas,	Loro,
	(dativo).
¿Habla V. á mis hermanas?	Parla Ella alle mie sorelle?
Les hablo.	Parlo loro.
El cristiano.	Il cristiano, (fem.) la cristiana.
El judío.	L' ebreo, > l' ebrea.
El negro.	Il negro, > la negra.
Un compañero.	Un compagno, > una compagna.
Un amigo.	Un' amico, > un' amica.
Celebrar, festejar.	Celebrare, festeggiare.
¿Desea V. ir á España?	Vuol Ella andar in Ispagna?

92.—Cuando hay dos palabras, la primera de las cuales acaba en *n* ó *r*, y la segunda empieza con *s* seguida de consonante, se antepone á la *s* una *i* eufónica. La preposición *a* ante vocal suele ser *ad*.

Quien no estudia no aprende.	Chi non istudia non impara.
¿Qué ha encontrado V. en la calle?	Che ha Ella trovato per istrada?
Próximo á ir.	Vicino ad andare. (Véase pág. 106.)
Un libro para estudiar italiano.	Un libro per istudiare l' italiano.
Ir al campo.	Andare in (alla) campagna.
Estar en el campo.	Essere in (alla) campagna.
Ir al banco, á la bolsa.	Andare alla banca, alla borsa.
El río.	Il fiume.
A la, en la cocina.	In cucina.
A la, en la bodega.	In cantina.
A la, en la iglesia.	In (alla) chiesa.
Ir á la escuela.	Andare alla scuola.
Ir á la clase de italiano.	Andare alla scuola d' italiano.
Ir á la academia de baile.	Andare alla scuola di ballo.
La comedia.	La commedia.
La ópera.	L' ópera.
Ir de caza, ir á cazar.	Andar a caccia (ó alla caccia).
Estar de caza.	Ésser a (ó alla) caccia.
Ir de pesca, ir á pescar.	Andar a (ó alla) pesca.
Estar de pesca.	Ésser a (ó alla) pesca.
Cazar, pescar.	Cacciare, pescare.
Todo el día.	Tutto il giorno, tutta la giornata.
Toda la mañana.	Tutto il mattino, tutta la mattina.
Toda la tarde.	Tutta la sera.
Toda la noche.	Tutta la notte, tutta notte.
Todo el año.	Tutto l' anno.

Toda la semana.	Tutta la settimana.
Toda la sociedad.	Tutta la società.
A la vez.	Tutto in una volta (tutto ad un tratto).
De repente.	Repentinamente, di repente.
Esta semana.	Questa settimana.
Lo semana pasada.	La settimana passata (scorsa).
La semana próxima (venida).	La settimana prossima (ventura).
Todas las veces.	Tutte le volte (ogni volta).
Todas las semanas.	Tutte le settimane (ogni settimana).
El dolor de oídos (oreja).	Il male degli orecchi (orecchio, orecchia).
El mal de corazón.	Il male di cuore.
La náusea.	La nausea.
El dolor de vientre.	Il mal di ventre.
El dolor de estómago.	Il mal di stomaco.
Ella tiene un dolor en el estómago.	Ella ha un dolore allo stomaco.
Su hermana tiene un fuerte dolor de cabeza.	Sua sorella ha un mal di testa violento.
El dolor. El periódico.	Il dolore. Il giornale.
¿Tienes tantos años como yo?	Sei così attempato come me?

153. ¿Tiene su hermana de V. tantos años como mi madre?—No tiene tantos, pero es más alta.—¿Escribe su hermana de V.?—No, señora; no está escribiendo.—¿No has visto mi pluma de plata?—No la he visto.—¿Sale ya la mujer de nuestro zapatero?—No, señora; no sale todavía, porque está todavía muy mala.—¿Qué botella ha roto su hermanita de V.?—Ha roto la que mi madre compró ayer.—¿Ha comido V. de mi sopa (*zuppa*) ó de la de mi madre?—No he comido de la de V. ni de la de su madre, sino de la de mi buena hermana.—¿Quiere V. ésta ó aquélla?—No quiero ni la una ni la otra.—¿Cuál quiere V.?—Quiero la que su hermana de V. tiene.—¿Quiere V. la buena seda negra de mi madre ó la de mi hermana?—No quiero la de su madre de V. ni la de su hermana, sino la que V. tiene.—¿Puede V. escribir con esta pluma?—Puedo escribir con esta pluma.

154. ¿Abre V. la ventana (*finestra*)?—La abro, porque hace demasiado calor.—¿Qué ventanas tiene abiertas su hermana de V.?—Tiene abiertas las del cuarto que da á la calle.—¿Es de Madrid esta señorita?—No, señora; es de Valencia.—¿Habla francés?—Lo habla.—¿No habla inglés?—Lo habla también, pero habla mejor el francés.—¿En dónde está su primo de V.?—Está en la cocina.—¿Ha hecho ya su cocinero de V. la sopa?—La ha hecho, pues está ya en la mesa.—¿En dónde está su señora madre de V.?—Está en la iglesia.—¿A qué hora se levanta?—Se levanta á las siete de la mañana.—¿Van sus señoras hermanas de V. esta noche á la ópera?—No, señora; van á la academia de baile.—¿(Le) gusta á V. ir á cazar?—Me gusta más ir á pescar que ir á cazar.—¿Ha cazado V. en el campo?—He cazado todo el día.—¿Son estas niñas tan juiciosas como sus hermanos?—Son más juiciosas que ellos.—¿Saben sus hermanitas de V. hablar alemán?—No lo saben, pero lo aprenden.—¿Le gustan á V. los melocotones?—Me gustan mucho.

155. ¿Tiene V. la pluma?—Mi sobrina la tiene.—¿Es poetisa (*poeta*) su hermana de V.?—Es pintora (*pittice*).—¿Compra su tía de V. la torta?—Mi tía no la compra, pero la compra mi hermana.—¿Leen las hermanas del mercader?—No tienen tiempo para leer, pero tienen tiempo para jugar.—¿Aprende francés su tía de V.?—Lo aprende.—¿Tiñe V. su cinta?—La tiño.—¿En qué se ocupa su hermana de V. cuando no va al teatro?—Se ocupa en escribir sus temas.—¿Habla su tía de V. de mi hermana?—Habla de su hermano de V.—¿Habla V. de sus libros?—Hablo de mis libros, de mis caballos y de mis perros.—¿(Le) gusta á V. hablar del tiempo?—No me gusta hablar del tiempo.—¿Es V. alabado?—Soy alabado porque soy juicioso.—¿Es aborrecido su primo de V.?—Es aborrecido porque no ama á sus padres.—¿Ha probado V. el vino?—Lo he probado.—¿Qué tal le parece á V.?—No me parece bueno.—¿Quiere V. probar esta sidra?—Quiero probarla.